

GASPARDO

TIZIANA DEBORA DAFNE TOSCA



GAMMA FALCIATRICI E FALCIACONDIZIONATRICI

Gamma di falciatrici e falciacondizionatrici a tamburi ed a dischi per la falciatura di erba, prati stabili, medica ed altre colture foraggere.



DRUM MOWERS AND MOWER-CONDITIONERS

A wide range of drum and disc mowers and mower-conditioners for grass, lucerne and other fodder crops.



GAMME DE FAUCHEUSES ET FAUCHEUSES-CONDITIONNEUSES

Gamme de faucheuses et faucheuses-conditionneuses à tambours et à disque pour le fauchage de l'herbe, des prés vierges, de la luzerne et des cultures fourragères

1964...



GLI UOMINI CHE FECERO L'IMPRESA: oltre 45 anni di successi nel mondo delle macchine agricole...

... frutto della dedizione al lavoro dei fratelli Egidio e Giorgio Maschio ma anche del loro intuito, coraggio e capacità manageriale.

Oggi il gruppo Maschio Gaspardo è diventato un grande soggetto industriale multinazionale conosciuto in tutto il Mondo per i prodotti innovativi che produce e per la serietà ed affidabilità con cui opera nel panorama delle macchine agricole.

THE MEN WHO MADE THE BUSINESS: Over 45 years of success in the world of agricultural machinery...

...the direct result of the dedication of the Maschio brothers, Egidio and Giorgio, along with their vision, courage and managerial ability.

The Maschio Gaspardo Group has become a major multinational business, known throughout the world for its innovative products and for the integrity which it brings to the world of agricultural machinery.

LES HOMMES QUI ONT CRÉÉ L'ENTREPRISE: Plus de 45 ans de succès dans le monde des machines agricoles...

...fruit du dévouement au travail des frères Egidio et Giorgio Maschio, mais également de leur intuition, de leur courage et de leur capacité managériale.

Aujourd'hui, le groupe Maschio Gaspardo est devenu un important acteur industriel multinational connu dans le monde entier pour les produits innovants qu'il fabrique, ainsi que pour le sérieux et la fiabilité avec laquelle il opère dans le milieu de la machinerie agricole.



1964

I fratelli Maschio fondano la propria attività nella stalla della loro casa, producendo frese. In pochi anni la produzione artigianale diventa una realtà industriale.

The Maschio brothers started their business building rotary cultivators in the family's small stable. Within a few years, production had become an organised industrial concern.

Les frères Maschio démarrent leur activité dans l'étable de leur maison en fabricant des fraises. En seulement quelques années, leur production artisanale devient une réalité industrielle.

1975

Inizia la commercializzazione dei prodotti all'estero. Il trend di crescita porterà nel 1979 all'acquisizione dell'attuale stabilimento produttivo Maschio Gaspardo di Cadoneghe (Padova), sito di grande valore strategico per le lavorazioni meccaniche.

Maschio products began to be marketed abroad. Rapid growth led to the 1979 acquisition of the Terranova production plant at Cadoneghe near Padova - a strategic move to increase the company's manufacturing capacity.

Les produits Maschio commencent à être commercialisés à l'étranger. L'évolution de sa croissance conduit Maschio Gaspardo à acheter en 1979, leurs actuels locaux de production à Cadoneghe (Padoue), site stratégique pour les travaux mécaniques.

1993

Acquisizione di Gaspardo Seminatrici, di Morsano al Tagliamento (Pordenone).

Acquisition of Gaspardo, based in Morsano al Tagliamento near Pordenone, north east Italy.

Achat de Gaspardo Seminatrici, situé à Morsano al Tagliamento (Pordenone).

2003

Apertura dello stabilimento produttivo Maschio Gaspardo Romania di Chisineu-Cris (Arad) per la produzione macchine lavorazione terra.

Opening of Maschio Gaspardo plant at Chisineu-Cris, north west Romania, for the production of minimum tillage machinery.

Ouverture de la filiale de production Maschio Gaspardo Roumanie à Chisineu Cris (Anad), pour la fabrication des machines destinées au travail de la terre.

2004

Apertura dello stabilimento produttivo Maschio Gaspardo Cina di Qingdao (Shandong); per la produzione di frese e seminatrici.

Opening of Maschio Gaspardo Qingdao plant (east coast of China), for the production of rotary cultivators, toppers and seed drills.

Ouverture de la filiale de production Maschio Gaspardo Chine à Qingdao (Shandong), pour la fabrication des fraises et des semoirs.

2010

Apertura dello stabilimento produttivo di San Giorgio delle Pertiche (Padova); per lo stampaggio a freddo della lamiera.

Opening of Maschio Gaspardo plant in San Giorgio delle Pertiche near Padova, for cold-pressed sheet metal.

Ouverture de la filiale de production Maschio Gaspardo de San Giorgio delle Pertiche (Padoue), pour l'emboutissage à froid de la tôle.

2011

Apertura dello stabilimento produttivo Maschio Gaspardo India di Aundh (Pune); per la produzione di frese, erpici e seminatrici.

Laying of the foundation stone of Maschio Gaspardo plant in Aundh, India, for the production of rotary cultivators, power-harrows and seed drills.

Ouverture de la filiale de production Maschio Gaspardo Inde à Aundh (Pune), pour la fabrication des fraises, des hersees et des semoirs.

Più di 1.000 dipendenti, 4 centri produttivi in Italia, 3 all'estero, 13 filiali commerciali; sono i numeri con i quali affrontiamo le sfide del presente e del futuro... con il carattere forgiato dal nostro passato!


We have more than 1,000 employees, 4 production facilities in Italy, 3 abroad, and 13 commercial subsidiaries throughout the world. With such a strong team we're ready to tackle the challenges of the future, spurred on by the character forged by our past.

Plus de 1000 employés, 4 sites de production en Italie, 3 à l'étranger, 13 filiales commerciales: voici les chiffres avec lesquels nous faisons face aux défis d'aujourd'hui et de demain... avec le caractère forgé d'hier!




FALCIATRICI e FALCIACONDIZIONATRICI


MOWERS AND MOWER-CONDITIONERS FAUCHEUSES ET FAUCHEUSES-CONDITIONNEUSES

 Gamma completa di falciatrici e falciacondizionatrici laterali, frontali o trainate, con sistema di taglio a dischi o a tamburi, per la falciatura di erba, erbai, prati stabili, medica e culture foraggere.

La gamma è ideale per le piccole, medie e grandi aziende, per lo sfalcio in collina e in pianura, con la possibilità di richiedere condizionatori a rulli in gomma o flagelli. La robustezza del telaio unita allo sgancio rapido dei coltelli e ai pattini antiusura standard su tutta la gamma, garantiscono durata nel tempo e velocità di manutenzione.

 *A full line-up of disc and drum mowers, with or without conditioners. The range includes front- and rear-mounted units as well as trailed machines suitable for a vast array of conditions from permanent pastures and meadowlands to highly productive ryegrass leys and other heavy forage crops.*

Within the range there are machines suitable for small, medium and large farms, for mowing on hills and plains with roller- or flail-conditioners. A sturdy frame coupled with quick release blades and hard-wearing skids ensure durability and ease of maintenance.

 Gamme complète de faucheuses et faucheuses-conditionneuses à disques ou à tambours, latérales, frontales ou tractées pour le fauchage de l'herbe, des prairies, des prés permanents, de la luzernes et des cultures fourragères.

La gamme est adaptée pour de petites, moyennes et grandes exploitations agricoles, pour le fauchage dans les zones vallonnées et les plaines. Les machines sont vendues, sur demande, avec des conditionneurs à rouleaux ou à fléaux. La solidité du châssis allié au déclenchement rapide des couteaux et aux patins anti-usure standard sur toute la gamme garantit une plus grande longévité et assure une maintenance rapide



Falciatrici e Falcia-condizionatrici a TAMBURI

DRUM Mowers and Mower-conditioners - Faucheuses et Faucheuses-conditionneuses à TAMBOURS

- Portate - *Ranges* - Portées..... pag. 8
- Frontali - *Front* - Frontales..... pag. 14
- Trainate - *Trailed* - Tractées pag. 30

Falciatrici e Falcia-condizionatrici a DISCHI


DISC Mowers and Mower-conditioners - Faucheuses et Faucheuses-conditionneuses à DISQUES

- Portate - *Ranges* - Portées..... pag. 20
- Frontali - *Front* - Frontales..... pag. 26
- Trainate - *Trailed* - Tractées pag. 31



FALCIATRICI E FALCIACONDIZIONATRICI A TAMBURI

DRUM MOWERS AND MOWER-CONDITIONERS FAUCHEUSES ET FAUCHEUSES-CONDITIONNEUSES À TAMBOURS

 Le falciatrici e falciacondizionatrici a tamburi sono la scelta migliore anche quando il terreno è umido o paludoso e si cerca una falciatura veloce assicurandosi ugualmente un taglio perfetto, ridotte impurità nel foraggio ed il rispetto del cotico erboso.


Di costruzione semplice ma allo stesso tempo solida e robusta, il tamburo ha un asse portante fisso e gruppi di trasmissione opportunamente dimensionati. Il disco inferiore che gira "folle" (ruota liberamente), permette al disco di taglio di non affondare nel suolo, adeguandosi così alle disegualianze del terreno. Possono essere utilizzate su terreni di grandi dimensioni e sono estremamente vantaggiose in quanto non richiedono l'utilizzo di trattori di grande potenza (sono sufficienti 59 KW/80CV su taglio larghezza 2.8 mt).

Le falciatrici e falciacondizionatrici a tamburi possono essere:

Portate: indicate per lavorare in aziende di piccole e medie dimensioni (TIZIANA mechanical, hydraulic, H hydraulic).

Frontali: indicate per lavorare in terreni collinari, vigneti e frutteti (TIZIANA F, FH).

Trainate: indicate per lavorare in aziende di medie e grandi dimensioni (TOSCA).


 *Capable of handling the toughest conditions, drum mowers can ensure a clean cut even on wet, muddy and uneven ground, where avoiding forage contamination and sward damage is critical. With its simple yet solid construction, the drum is carried on a fixed spindle with a hefty transmission providing the drive. The lower skid-disc rotates freely, preventing the blade-carrying drum from contacting the soil and enabling the whole unit to faithfully follow surface undulations. Although capable of high workrates, these drum-mowers are not horsepower-hungry - an 80hp (59 KW) tractor is enough for 2.8m machine.*

Maschio Gaspardo drum mowers and mower conditioners are available in the following formats:

Rear-mounted: ideal for small to medium-sized farms (TIZIANA mechanical, hydraulic, H hydraulic).

Front-mounted: best employed singly in hilly areas, vineyards and orchards or in combination with a rear mower for high workrates (TIZIANA F, FH).

Trailed: high-output machines capable of clearing large acreages (TOSCA).

 Les faucheuses et les faucheuses-conditionneuses à tambours sont la solution optimale pour un travail sur un terrain humide ou boueux et ainsi que pour un fauchage rapide assurant cependant de la même manière une coupe parfaite, la réduction des débris dans le fourrage et le respect du tapis herbagé.

Le tambour, de conception à la fois simple et robuste possède un axe porteur fixe et des groupes de transmission aux dimensions adaptées. Le disque inférieur tourne librement, permettant ainsi au disque de coupe de ne pas s'enfoncer dans le sol, en s'adaptant aux aspérités du terrain. Elles peuvent être utilisées sur des terrains de grande superficie et sont extrêmement avantageuses étant donné qu'elles ne nécessitent pas de tracteurs ayant une puissance élevée (une puissance de 59 KW/80CV est suffisante pour des coupes de largeur 2.8 m).

Les faucheuses et les faucheuses-conditionneuses à tambours peuvent être:

Portées: indiquées pour travailler dans des exploitations agricoles de petites et moyennes dimensions (TIZIANA mechanical, hydraulic, H hydraulic).

Frontales: indiquées pour travailler sur des terrains vallonnés, vignobles et vergers (TIZIANA F, FH).

Tractées: elles sont indiquées pour travailler dans des exploitations de moyennes et grandes dimensions (TOSCA).



CONDIZIONATORE IN GOMMA (GM) RUBBER CONDITIONER (GM) - CONDITIONNEURS EN CAOUTCHOUC (GM)



Quasi tutti i modelli della gamma a tamburi possono essere dotati di rullo in gomma. La funzione del condizionatore consiste nel premere e fessurare il prodotto falciato: questo procedimento apre lo strato ceroso esterno steli e fa uscire l'acqua superflua, accelerando il processo di essiccazione.

Il condizionatore a rullo in gomma è formato da 2 rulli elicoidali in gomma a doppia trazione, con sistema di sicurezza che evita rotture in caso di introduzione di corpi estranei.

Può essere ordinato al momento dell'acquisto della falciaccondizionatrice oppure acquistato successivamente come kit ed essere agevolmente montato dall'utilizzatore direttamente sulla falciatrice.



Almost all models in the drum range can be equipped with rubber roller conditioners.

These will press and crush the mowed crop, opening up the waxy outer layer of the plant stem to accelerate the wilting process.

The two spiral rollers are driven by an enclosed, oil-immersed gearset with a spring over-load protection system to prevent damage should a foreign obstacle make it through to the conditioner.

Available as an optional extra at the time of purchase, the conditioner unit can also be easily retro-fitted.



Presque tous les modèles de la gamme à tambour peuvent être équipés de rouleaux en caoutchouc. Le rôle du conditionneur consiste à presser et à fissurer le produit fauché: ce procédé permet d'ouvrir la couche cireuse extérieure des tiges et d'en fait sortir l'excédent d'eau, accélérant ainsi le processus de séchage.

Le conditionneur à rouleau en caoutchouc est formé par 2 rouleaux hélicoïdaux avec double entraînement, comprenant un système de sécurité qui permet de parer à d'éventuels dommages en cas d'introduction de corps étrangers.

Il peut être commandé au moment de l'achat de la faucheuse-conditionneuse ou bien être acheté par la suite comme kit séparé et être facilement monté par l'utilisateur directement sur la faucheuse.

TRASPORTO NO PROBLEM TRANSPORT NO PROBLEM - TRANSPORT NO PROBLEM



Ridotte dimensioni durante il trasporto: in fase di chiusura la falciatrice si sposta automaticamente verso il centro del trattore di circa 30 cm così da non sporgere lateralmente.



To minimise transport width and improve stability, when the mower is folded up it automatically shifts 30cm sideways into line with the centre of the tractor.



Dimensions réduites pendant le transport: pendant le processus de fermeture, la faucheuse se déplace automatiquement vers le centre du tracteur d'environ 30 cm pour réduire l'encombrement latéral.

FACILE SOSTITUZIONE E MANUTENZIONE DELLE LAME - SIMPLE BLADE-REPLACEMENT AND MAINTENANCE - REMPLACEMENT ET MAINTENANCE DES LAMES FACILES



La verifica dello stato delle lame permette di avere una macchina con eccellenti prestazioni (qualora il gioco tra il perno e il coltello (valore A) sia superiore a 2 mm, è consigliabile sostituire i perni portacoltello, il dado la rondella).



Blade condition is critical in maintaining optimum machine performance. If the clearance between the pin and the blade (value A) is greater than 2mm, it is advisable to replace the blade retaining pins, nut and washer.



La vérification de l'état des lames permet à la machine de fournir d'excellentes performances (si le jeu entre le pivot et le couteau (valeur A) est supérieur à 2 mm, il est préférable de remplacer les pivots porte-couteau, l'écrou et la rondelle).



La sostituzione delle lame è un'operazione semplice ed immediata: basta svitare la vite di tre giri e far leva con la chiave per inserire il coltello nel perno e infine fissare le vite.




Blade replacement is simple and fast: three turns of the locking screw makes it possible to lever the discs apart and change the blades.




Le remplacement des lames est une opération simple et immédiate: il suffit de desserrer la vis de trois tours et faire levier avec la clé pour introduire le couteau dans le pivot et enfin de serrer la vis.


MOD. **TIZIANA** mechanical

FALCIATRICI E FALCIACONDIZIONATRICI PORTATE A TAMBURO CON CHIUSURA MECCANICA FOLDING - FAUCHEUSES ET FAUCHEUSES-CONDITIONNEUSES

 Le falciatrici e falciacondizionatrici portate a tamburo con chiusura meccanica TIZIANA sono indicate per aziende di piccole dimensioni e trattori di bassa potenza.

La larghezza di taglio è compresa tra 1.35 a 1.90 m. Tutta la gamma è provvista di 2 tamburi con il disco inferiore che gira folle e di 4 coltelli per ogni tamburo. Per accelerare il processo di essiccazione e produrre un foraggio di ottima qualità le TIZIANA 172 e TIZIANA 192 possono essere equipaggiate con un condizionatore a rulli in gomma, la cui particolare forma permette di premere e fessurare il foraggio ad intervalli regolari di 5-6 cm su tutta la lunghezza della fibra.

 *TIZIANA mounted drum mowers and mower conditioners are ideal for small farms that need to cut small pieces of land and have smaller tractors (30 to 45hp). With cutting widths from 1.35 m to 1.90 m, all models fold mechanically for transport. Freely rotating skid discs ensure perfect contour-following while four blades per drum guarantee the cleanest cut. To accelerate the drying process and aid in the production of excellent quality forage, the TIZIANA 172 and TIZIANA 192 can be equipped with a rubber roller conditioner. A special spiral design catches the plant stems at 5-6cm intervals to release moisture and provide an accelerated but even wilting effect.*

 Les faucheuses et faucheuses-conditionneuses portées à tambour avec fermeture mécanique TIZIANA sont indiquées pour des entreprises de petites dimensions où il y a nécessité de faucher de petits lots de terrains. Elles sont actionnées par des tracteurs de basse puissance. La largeur de coupe est comprise entre 1.35 et 1.90 m. Toute la gamme est équipée de deux tambours comprenant 4 couteaux chacun, pour lesquels le disque inférieur tourne à vide. Pour accélérer le processus de séchage et produire un fourrage d'excellente qualité, les faucheuses à tambour mécaniques TIZIANA 172 et TIZIANA 192 peuvent être équipées d'un conditionneur à rouleaux en caoutchouc, dont la forme particulière permet de presser et de fissurer le fourrage à intervalles réguliers de 5-6 cm sur toute la longueur de la fibre



DOTAZIONE STANDARD:

Attacco a tre punti di I^a e II^a cat. • Cardano principale a trasmissione diretta • Tamburi e coltelli in acciaio al boro stampato • Chiusura per trasporto meccanica • Dispositivo di sicurezza telaio regolabile con ritorno automatico • Piatto inferiore del disco in folle • Telone di protezione certificato • Dotazioni CE • Set coltelli di ricambio.

Versione GM: Condizionatore a rulli in gomma elicoidali a singola trazione con scatola in bagno d'olio con sistema di sicurezza a molla, autopotenti.

OPTIONAL: Condizionatori in gomma a singola trazione per TIZIANA 172 e 192.

STANDARD EQUIPMENT:

Cat I and II three-point linkage • Direct shaft drive • Pressed boron steel drums and blades • Mechanical folding for transport • Safety device break-back with auto-reset • Freely rotating lower skid disc • Protective skirt • CE Approval • Spare blades.

GM version: *Self-cleaning rubber roller conditioner with oil-immersed gearbox and spring safety overload system.*

OPTIONAL: *Single roller drive conditioner for TIZIANA 172 and 192.*

ÉQUIPEMENT STANDARD:


Attelage à 3 points de cat. I et II • Cardan principal à transmission directe • Tambours et couteaux en acier au bore estampé • Fermeture pour transport mécanique • Dispositif de sécurité châssis réglable avec retour automatique • Plateau inférieur du disque à mouvement libre • Bâche de protection certifiée • Dotations CE • Jeu de couteaux de rechange.


Version GM: Conditionneur à rouleaux en caoutchouc hélicoïdaux à traction individuelle avec carter à bain d'huile et système de sécurité à ressort, autonettoyants.


OPTION: Conditionneur en caoutchouc simple traction pour TIZIANA 172 et 192

MECHANICAL - MOUNTED DRUM MOWERS AND MOWER CONDITIONERS WITH MECHANICAL MACHINES PORTÉES À TAMBOUR AVEC REPLIAGE MÉCANIQUE



- 

La macchina è dotata di un meccanismo di sicurezza che permette alla falciatrice di retrocedere in caso di urti. La chiusura è manuale ed avviene in maniera semplice ed agevole ruotando la barra falciante dalla posizione laterale di lavoro a quella posteriore di trasporto permettendo alla falciatrice di rimanere nell'ingombro del trattore.
- 


The machine is equipped with a safety break-back mechanism which allows the frame to pivot rearwards in the event of a collision with a foreign object. Folding is carried out manually, simply and easily, by swinging the mower backwards from its working position to its transport position in line with the tractor.
- 

La machine est dotée d'un mécanisme de sécurité en phase de travail qui permet à la faucheuse de reculer en cas de chocs. La fermeture est effectuée manuellement de façon simple en tournant la barre de coupe de la position latérale de travail à celle de transport ce qui permet à la faucheuse de rester dans l'encombrement du tracteur.


DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - DONNEES TECHNIQUES	U.M.	TIZIANA 142	TIZIANA 172	TIZIANA 192	TIZIANA 172 GM	TIZIANA 192 GM
Larghezza di lavoro - Working width - Largeur de travail	mm	1350	1700	1900	1700	1900
Trasmissione - Transmission - Transmission		cardano PTO shaft cardan	cardano PTO shaft cardan	cardano PTO shaft cardan	cardano PTO shaft cardan	cardano PTO shaft cardan
Chiusura - Closing - Fermeture		meccanica mechanical mécanique	meccanica mechanical mécanique	meccanica mechanical mécanique	meccanica mechanical mécanique	meccanica mechanical mécanique
N. Tamburi - Nr. drums - N° Tambours	nr.	2	2	2	2	2
N. coltelli per Tamburi - Nr. blades per drum - N° couteaux pour tambours	nr.	4	4	4	4	4
Peso - Weight - Poids	Kg	310	370	395	540	660
Giri presa di forza - PTO revs - Tours prise de force		540	540	540	540	540
Potenza richiesta - Required Power - Puissance nécessaire	HP	30	40	45	45	50

MOD. **TIZIANA hydraulic**


FALCIATRICI E FALCIACONDIZIONATRICI PORTATE A TAMBURO CON CHIUSURA IDRAULICA
FOLDING - FAUCHEUSES ET FAUCHEUSES-CONDITIONNEUSES

 La gamma TIZIANA a chiusura idraulica ha come peculiarità la possibilità di spostamento dalla posizione di trasporto alla posizione di lavoro e viceversa tramite un cilindro idraulico a semplice effetto.

Le TIZIANA con larghezza di taglio da 1.90 a 2.80 m sono dotate di due o quattro tamburi e possono montare l'elemento condizionatore a rulli in gomma. Le versioni a quattro tamburi sono particolarmente indicati per aziende di medie dimensioni per ottimizzare i tempi di sfalcio e di raccolta del foraggio.

 *Hydraulic folding TIZIANA drum mowers are able shift from their transport position to their working position and vice-versa via a single-acting hydraulic cylinder.*

Equipped with two or four drums, TIZIANA machines run from 1.9m up to 2.8m and can be fitted with a rubber roller conditioner. Four-drum machines are able to handle fast forward speeds and so can help to quicken the whole harvesting operation.

 La gamme TIZIANA à fermeture hydraulique a pour particularité de pouvoir passer de la position de transport à la position de travail et vice-versa au moyen d'un vérin hydraulique à simple effet.

Les machines TIZIANA avec une largeur de coupe de 1.90 à 2.80 m sont dotées de deux ou quatre tambours et peuvent être équipées de l'élément conditionneur à rouleaux en caoutchouc. Les quatre tambours sont particulièrement indiqués pour des exploitations de taille moyenne pour optimiser les temps de fauchage et de récolte du fourrage.



DOTAZIONE STANDARD:

Attacco a tre punti di I° e II° cat. • Cardano principale a trasmissione diretta • Tamburi e coltelli in acciaio al boro stampato • Regolazione pressione di lavoro tramite molla e doppio movimento oscillante • Chiusura per trasporto verticale idraulica • Dispositivo di sicurezza telaio regolabile con ritorno automatico • Piatto inferiore del disco in folle • Telone di protezione certificato • Dotazioni CE • Set coltelli di ricambio

Versione GM: Condizionatore a rulli in gomma elicoidali a doppia trazione con scatola in bagno d'olio con sistema di sicurezza a molla, autopulenti.

OPTIONAL: Condizionatore in gomma a doppia trazione per TIZIANA 192 SPECIAL, 224, 244 e 284.

STANDARD EQUIPMENT:

Cat I and II three-point linkage • Direct shaft drive • Pressed boron steel drums and blades • Adjustable bed pressure and central pivot point • Hydraulic folding to vertical transport position • Adjustable safety break-back mechanism with spring return • Free rotating skid disc • Protective skirt • CE Approved • Spare blade set.

GM version: *Dual drive rubber roller conditioner with oil-immersed gearbox with spring overload system, self-cleaning.*

OPTIONAL: *Conditioner in double traction rubber for TIZIANA 192 SPECIAL, 224, 244 and 284.*

ÉQUIPEMENT STANDARD:


Attelage à trois points de cat. I et II • Cardan principal à transmission directe • Tambours et couteaux en acier au bore estampé • Réglage pression de travail et double mouvement oscillant • Fermeture hydraulique pour transport vertical • Dispositif de sécurité châssis réglable avec retour automatique • Plateau inférieur du disque à mouvement libre • Bâche de protection certifiée • Dotations CE • Jeu de couteaux de rechange.


Version GM: Conditionneur à rouleaux en caoutchouc hélicoïdaux à traction individuelle avec carter à bain d'huile et système de sécurité à ressort, autonettoyants.


OPTION: Conditionneur en caoutchouc double traction pour TIZIANA 192 SPECIAL, 224, 244 et 284.


ULICA - MOUNTED DRUM MOWERS AND MOWER CONDITIONERS WITH HYDRAULIC LIFTS PORTEES A TAMBOUR AVEC REPLIAGE HYDRAULIQUE




 Il lavoro coordinato dell'attacco centrale con doppio movimento oscillante e della molla di compensazione permette alla falciatrice di "galleggiare" adattandosi alle varie conformazioni del suolo e di scaricare il peso sull'attacco della trattore: questo sistema viene detto a "galleggiamento meccanico".

 *Mounting the mower bed on a central pivot point allows it to oscillate to accommodate uneven ground. This, in combination with spring damping, means it floats over contours and does not react adversely to movements from the tractor as it traverses difficult terrain.*

 Le travail coordonné de l'attelage central avec double mouvement oscillant et du ressort de compensation permet à la faucheuse de "flotter" en s'adaptant aux différentes déformations du sol et de décharger le poids sur l'attelage du tracteur: ce système est appelé à «flottaison mécanique».

 La posizione di trasporto verticale posteriore si ottiene con l'ausilio di un cilindro idraulico che, aggiunto ad un sistema meccanico a parallelogramma, consente alla falciatrice di spostarsi in posizione di trasporto dentro alla sagoma del trattore recuperando 30 cm nell'asse verticale.


 *As they fold vertically, TIZIANA H models employ a hydraulic ram and clever parallelogram linkage arrangement to shift the mower 30cm sideways and inline with the rear of the tractor, minimizing any protrusion for transport.*


Un vérin hydraulique permet de passer à la position de transport verticale arrière qui, associé au système mécanique à parallélogramme, permet à la faucheuse de se déplacer en position de transport dans le gabarit d'encombrement du tracteur en récupérant 30 cm sur l'axe vertical.


DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - DONNEES TECHNIQUES	U.M.	TIZIANA 192 SPECIAL	TIZIANA 224	TIZIANA 244	TIZIANA 284	TIZIANA 192 SPECIAL GM	TIZIANA 224 GM	TIZIANA 244 GM	TIZIANA 284 GM
Larghezza di lavoro <i>Working width - Largeur de travail</i>	mm	1900	2200	2400	2800	1900	2200	2400	2800
Trasmissione <i>Transmission - Transmission</i>		cardano PTO shaft cardan	cardano PTO shaft cardan	cardano PTO shaft cardan	cardano PTO shaft cardan	cardano PTO shaft cardan	cardano PTO shaft cardan	cardano PTO shaft cardan	cardano PTO shaft cardan
Chiusura - Closing - Fermeture		idraulica hydraulic hydraulique	idraulica hydraulic hydraulique	idraulica hydraulic hydraulique	idraulica hydraulic hydraulique	idraulica hydraulic hydraulique	idraulica hydraulic hydraulique	idraulica hydraulic hydraulique	idraulica hydraulic hydraulique
N. Tamburi - <i>Nr. drums - N° Tambours</i>	nr.	2	4	4	4	2	4	4	4
N. coltelli per Tamburi - <i>Nr. blades per drum - N° couteaux pour tambours</i>	nr.	4	4	4	4	4	4	4	4
Peso - <i>Weight - Poids</i>	Kg	500	830	870	990	660	830	870	990
Giri presa di forza <i>PTO revs - Tours prise de force</i>		540	540	540/1000	540/1000	540	540	1000	1000
Potenza richiesta <i>Required Power - Puissance nécessaire</i>	HP	45	65	70	80	50	70	75	100

MOD. **TIZIANA H hydraulic**

FALCIATRICI E FALCIACONDIZIONATRICI PORTATE A TAMBURO A GALLEGGIAMENTO CONDITIONERS - FAUCHEUSES ET FAUCHEUSES-CONDITIONNEMENT

 I modelli TIZIANA H con larghezza di taglio di 2.40 e 2.70 m a quattro tamburi nascono per rispondere a specifiche esigenze di peso delle macchine medio-grandi e consentono un perfetto adattamento della barra falciante alle condizioni del terreno senza dover regolare alcun dispositivo meccanico. Tutte le falciatrici possono essere dotate di condizionatore a rulli di gomma.

 *With working widths of 2.4m and 2.7m, four-drum TIZIANA H models were created to match larger machines. They can adapt to conditions on the ground without the need to mechanically adjust anything. Both models can be equipped with rubber roller conditioners.*


 Les modèles TIZIANA H avec largeur de coupe de 2.40 et 2.70 m à quatre tambours ont été créés pour répondre aux exigences spécifiques de poids des machines moyennes de niveau supérieur et permettent une adaptation parfaite de la barre de coupe aux conditions du terrain en n'ayant aucun dispositif mécanique à régler. Toutes les faucheuses peuvent être équipées de conditionneur à rouleau en caoutchouc.



 **DOTAZIONE STANDARD:**
Attacco a tre punti di I° e II° cat. • Cardano principale a trasmissione diretta • Cardano secondario con frizione • Tamburi e coltelli in acciaio al boro stampato • Regolazione pressione di lavoro tramite accumulatore di azoto e doppio movimento oscillante • Chiusura per trasporto verticale idraulica • Dispositivo di sicurezza telaio regolabile con ritorno automatico • Piatto inferiore del disco in folle • Telone di protezione certificato • Dotazioni CE • Set coltelli di ricambio.


Versione GM: Condizionatore a rulli in gomma elicoidali a doppia trazione con scatola in bagno d'olio con sistema di sicurezza a molla, autopulenti.

OPTIONAL: Condizionatore in gomma a doppia trazione per TIZIANA H 244 e 284.

 **STANDARD EQUIPMENT:**
Cat. I and II three-point linkage • Direct PTO drive • Secondary PTO shaft with slip clutch • Pressed boron steel drums and blades • Bed pressure adjustment with nitrogen accumulators and double oscillating movement • Hydraulic folding to vertical transport position • Adjustable safety break-back mechanism with spring return • Free rotating skid disc • Protective skirt • CE Approved • Spare blade set.

GM version: *Dual drive rubber roller conditioner with oil-immersed gearbox and spring overload protection system, self-cleaning.*

OPTIONAL: *Conditioner in double traction rubber for TIZIANA H 244 and 284.*


 **ÉQUIPEMENT STANDARD:**
Atelage à trois points de I et II cat. • Cardan principal à transmission directe • Tambours et couteaux en acier au bore estampé • Réglage pression de travail au moyen d'accumulateur à double mouvement oscillant • Fermeture pour transport vertical hydraulique • Dispositif de sécurité châssis réglable avec retour automatique • Plat inférieur du disque à mouvement libre • Bâche de protection certifiée • Dotations CE • Jeu de couteaux de rechange.


Version GM: Conditionneur à rouleaux en caoutchouc hélicoïdaux à traction individuelle avec carter à bain d'huile et système de sécurité à ressort, autonettoyants.


OPTION: Conditionneur en caoutchouc double entraînement pour TIZIANA H 244 et 284.

PTO IDRAULICO - HYDRAULIC FLOATING MOUNTED DRUM MOWERS AND MOWER NEUSES PORTÉES À TAMBOUR À FLOTTAISON HYDRAULIQUE





 Per distribuire il peso della macchina è stato inserito un circuito idraulico con accumulatore di azoto che funge da ammortizzatore idraulico e che non necessita di essere regolato meccanicamente. Il circuito oleodinamico deve essere caricato e regolato ad una pressione di lavoro di 50 bar, dopodiché la falciatrice si adatterà automaticamente al terreno “galleggiando” e lo sfalcio risulterà netto e regolare.


 *To evenly distribute the machine's weight, a nitrogen accumulator is employed to act a shock absorber within the hydraulic circuit. Without any requirement for mechanical adjustment, the system is set to a 50bar working pressure using the tractor hydraulics. The mower can then automatically adapt to ground contours, ensuring a clean and even finish.*

 Pour répartir le poids de la machine, on a introduit un circuit hydraulique avec accumulateur d'azote qui sert d'amortisseur et qui n'a pas besoin d'être réglé mécaniquement.
Le circuit oléodynamique doit être chargé et réglé à une pression de travail de 50 bars, après quoi, la faucheuse s'adaptera automatiquement au terrain “en flottant” et le fauchage sera ainsi net et régulier.

DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - DONNEES TECHNIQUES	U.M.	TIZIANA H 244	TIZIANA H 284	TIZIANA H 244 GM	TIZIANA H 284 GM
Larghezza di lavoro - Working width - Largeur de travail	mm	2400	2700	2400	2700
Trasmissione - Transmission - Transmission		cardano PTO shaft cardan	cardano PTO shaft cardan	cardano PTO shaft cardan	cardano PTO shaft cardan
Chiusura - Closing - Fermeture		idraulica hydraulic hydraulique	idraulica hydraulic hydraulique	idraulica hydraulic hydraulique	idraulica hydraulic hydraulique
N. Tamburi - Nr. drums - N° Tambours	nr.	4	4	4	4
N. coltelli per Tamburi - Nr. blades per drum - N° couteaux pour tambours	nr.	4	4	4	4
Peso - Weight - Poids	Kg	700	800	870	995
Giri presa di forza - PTO revs - Tours prise de force		1000	1000	1000	1000
Potenza richiesta - Required Power - Puissance nécessaire	HP	70	80	70	80

 Le falciatrici e falciacondizionatrici frontali a tamburi mod. TIZIANA F sono indicate per lavorare su terreni collinari, vigneti e frutteti. Le falciatrici frontali risultano particolarmente sicure e manovrabili durante il lavoro in pendenza, grazie al bilanciamento del carico rispetto al trattore. Hanno larghezze di taglio da 1.75 a 3.00 m con 2 o 4 tamburi, tutti con 4 coltelli di taglio per una produttività ai massimi livelli del mercato. Possono essere dotate di condizionatore a rulli di gomma. Le TIZIANA FH hanno la barra di taglio con la regolazione della pressione al suolo tramite accumulatore ad azoto.

 *The TIZIANA F front-mounted drum mowers and mower conditioners are ideal for working singly in hilly areas, vineyards and orchards. They can also be used in combination with a trailed or rear-mounted unit to form an exceptionally high output unit. Working on sloping ground, our front mowers are particularly safe and manoeuvrable thanks to load balancing with respect to the tractor. With working widths from 1.75m to 3m they are equipped with either 2 or 4 drums, each with four blades to ensure high workrates and the cleanest cut. They can all be equipped with rubber roller conditioners. Bed pressure on TIZIANA FH models is adjusted hydraulically and suspension provided by a nitrogen accumulator.*

 Les faucheuses et faucheuses-conditionneuses frontales à tambour mod. TIZIANA F sont indiquées pour travailler les terrains vallonnés, les vignobles, et les vergers. Les faucheuses frontales se révèlent être particulièrement sûres et maniables sur les terrains à fort dénivelés, grâce à la répartition du poids par rapport au tracteur. Elles ont une largeur de coupe allant de 1.75 à 3.00 m avec 2 ou 4 tambours, chacun équipé de 4 couteaux de coupe pour un rendement optimal. Elles peuvent être équipées de conditionneur à rouleaux en caoutchouc. Les TIZIANA FH ont la barre de coupe avec réglage de la pression au sol par accumulateur d'azote.




TIZIANA F 224
TIZIANA F 244
TIZIANA F 284
TIZIANA F 304

TIZIANA FH 244
TIZIANA FH 284
TIZIANA FH 304


TIZIANA F 224 GM
TIZIANA F 244 GM
TIZIANA F 284 GM
TIZIANA F 304 GM

TIZIANA FH 244 GM
TIZIANA FH 284 GM
TIZIANA FH 304 GM

 **DOTAZIONE STANDARD:**
Attacco a tre punti di I^a e II^a cat. • Cardano principale a trasmissione diretta • Cardano secondario con frizione • Tamburi e coltelli in acciaio al boro stampato • Regolazione pressione di lavoro tramite molla (versione F) o accumulatore di azoto (versione FH) • Piatto inferiore del disco in folle • Telone di protezione certificato • Dotazioni CE • Set coltelli di ricambio.


Versione GM: Condizionatore a rulli in gomma elicoidali a doppia trazione con scatola in bagno d'olio con sistema di sicurezza a molla, autopulenti.

OPTIONAL: Condizionatore in gomma a doppia trazione per TIZIANA 244, 284 e 304.

 **STANDARD EQUIPMENT:**
Cat. I and II three-point linkage • Direct drive PTO • Secondary PTO shaft with slip clutch • Pressed boron steel drums and blades • Bed pressure adjustment with a spring (F version) or nitrogen accumulator (FH version) • Freely rotating skid disc plate • Protective skirt • CE Approval • Spare set of blades.

GM version: *Dual drive rubber roller conditioner with oil-immersed gearbox and spring overload protection system, self-cleaning.*

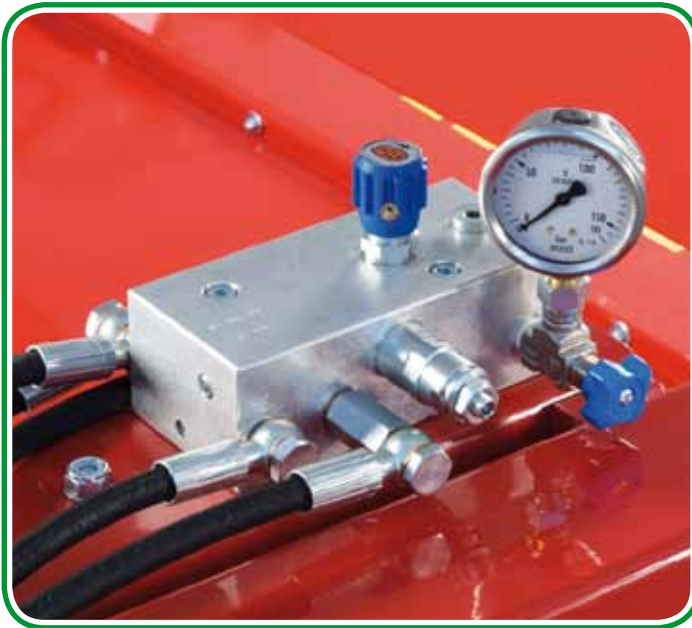
OPTIONAL: *Conditioner in double traction rubber for TIZIANA 244, 284 and 304.*


 **ÉQUIPEMENT STANDARD:**
Attelage à trois points de I et II cat. • Cardan principal à transmission directe • Cardan secondaire avec embrayage • Tambours et couteaux en acier au bore estampé • Réglage de la pression de travail par ressort (version F) ou accumulateur d'azote (version FH) • Plateau inférieur du disque à mouvement libre • Bâche de protection certifiée • Dotations CE • Jeu de couteaux de rechange.


Version GM: Conditionneur à rouleaux en caoutchouc hélicoïdaux à traction individuelle avec carter à bain d'huile et système de sécurité à ressort, autonettoyants.


OPTION: Conditionneur en caoutchouc double traction pour TIZIANA 244, 284 et 304.

NATRICI FRONTALI A TAMBURO CHEUSES ET FAUCHEUSES-CONDITIONNEUSES FRONTALES A TAMBOUR



 Le TIZIANA FH hanno la barra di taglio con la regolazione della pressione al suolo tramite accumulatore di azoto, per ridurre al minimo le regolazioni meccaniche ed aumentare quindi la produttività.

 *The mower bed on TIZIANA FH models has a ground pressure adjustment system that uses a nitrogen accumulator to minimise mechanical adjustments and therefore increase productivity.*

 Les TIZIANA FH ont la barre de coupe avec réglage de la pression au sol au moyen d'un accumulateur d'azote, pour réduire au minimum les réglages mécaniques et augmenter par conséquent la productivité.



TIZIANA F 182
TIZIANA F 192

TIZIANA F 182 GM
TIZIANA F 192 GM


DATI TECNICI TECHNICAL DATA DONNEES TECHNIQUES	U.M.	TIZIANA F 182	TIZIANA F 192	TIZIANA F 224	TIZIANA F 244	TIZIANA F 284	TIZIANA F 304	TIZIANA F 182 GM	TIZIANA F 192 GM	TIZIANA F 224 GM	TIZIANA F 244 GM	TIZIANA F 284 GM	TIZIANA F 304 GM	TIZIANA FH 244	TIZIANA FH 284	TIZIANA FH 304	TIZIANA FH 244 GM	TIZIANA FH 284 GM	TIZIANA FH 304 GM
Larghezza di lavoro Working width Largeur de travail	mm	1750	1900	2200	2400	2800	3000	1750	1900	2200	2400	2800	3000	2400	2750	3000	2400	2750	3000
Trasmissione Transmission Transmission		cardano PTO shaft cardan	cardano PTO shaft cardan	cardano PTO shaft cardan	cardano PTO shaft cardan	cardano PTO shaft cardan	cardano PTO shaft cardan	cardano PTO shaft cardan	cardano PTO shaft cardan	cardano PTO shaft cardan	cardano PTO shaft cardan	cardano PTO shaft cardan	cardano PTO shaft cardan	cardano PTO shaft cardan	cardano PTO shaft cardan	cardano PTO shaft cardan	cardano PTO shaft cardan	cardano PTO shaft cardan	cardano PTO shaft cardan
Chiusura Closing - Fermeture		idraulica hydraulic hydraulique	idraulica hydraulic hydraulique	idraulica hydraulic hydraulique	idraulica hydraulic hydraulique	idraulica hydraulic hydraulique	idraulica hydraulic hydraulique	idraulica hydraulic hydraulique	idraulica hydraulic hydraulique	idraulica hydraulic hydraulique	idraulica hydraulic hydraulique	idraulica hydraulic hydraulique	idraulica hydraulic hydraulique	idraulica hydraulic hydraulique	idraulica hydraulic hydraulique	idraulica hydraulic hydraulique	idraulica hydraulic hydraulique	idraulica hydraulic hydraulique	idraulica hydraulic hydraulique
N. Tamburi Nr. drums N° Tambours	nr.	2	2	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4
N. coltelli per Tamburi Nr. blades per drum N° couteaux pour tambours	nr.	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4
Peso - Weight - Poids	Kg	350	400	570	600	640	800	450	500	730	760	800	970	750	800	820	880	940	970
Giri presa di forza PTO revs Tours prise de force		540 1000	540 1000	540 1000	540 1000	540 1000	540 1000	540 1000	540 1000	540 1000	540 1000	540 1000	540 1000	540 1000	540 1000	540 1000	540 1000	540 1000	540 1000
Potenza richiesta Required Power Puissance nécessaire	HP	35	40	55	60	75	80	45	50	65	70	80	90	80	90	90	80	90	90





FALCIATRICI E FALCIACONDIZIONATRICI A DISCHI

DISC MOWERS AND MOWER CONDITIONERS FAUCHEUSES ET FAUCHEUSES-CONDITIONNEUSES A DISQUES


 Le falciatrici e falciacondizionatrici a dischi sono perfette in presenza di un terreno di tipo collinoso od ondulato. Per affrontare meglio la raccolta del foraggio è possibile scegliere tra macchine con trasmissione a cinghie, consentendo di lavorare anche in posizione verticale oppure con trasmissione a cardani.

Le falciatrici e falciacondizionatrici a dischi possono essere:

Portate: indicate per lavorare in aziende di piccole e medie dimensioni (DEBORA, DEBORA C, DEBORA H).

Frontali: indicate per lavorare in terreni collinari, vigneti e frutteti (DEBORA F, DEBORA H).


Trainate: indicate per lavorare in aziende di medie e grandi dimensioni (DAFNE).

 *Disc mowers and mower conditioners are ideal for hilly or undulating terrain. The choice of belt drive means the mower bed can hinge vertically while in work should it encounter significant undulations. Where this is not an issue, standard shaft drive models are also available. Maschio Gaspardo disc mowers and mower conditioners are available in the following formats:*

Rear-mounted: ideal for small to medium-sized farms (DEBORA, DEBORA C, DEBORA H).

Front-mounted: best employed singly in hilly areas, vineyards and orchards or in combination with a rear mower for high work-rates (DEBORA F, DEBORA H).

Trailed: high-output machines capable of clearing large acreages (DAFNE).

 Les faucheuses et les faucheuses-conditionneuses à disques sont parfaites pour le travail sur terrain vallonné ou inégal. Pour préparer au mieux la récolte du fourrage il est possible de choisir parmi plusieurs machines à transmission à courroies, qui permettent de travailler en position verticale ou bien à transmission à cardans. Les faucheuses et les faucheuses-conditionneuses à disques peuvent être:

Portées: indiquées pour travailler dans des exploitations agricoles de petite et moyenne dimension (DEBORA, DEBORA C, DEBORA H).

Frontales: indiquées pour travailler sur des terrains vallonnés, vignobles et vergers (DEBORA F, DEBORA H).

Tractée: indiquées pour travailler dans des exploitations de moyennes et grandes dimensions (DAFNE).



CONDIZIONATORI IN GOMMA (GM) E A FLAGELLI (FL) - RUBBER CONDITIONERS (GM) AND FLAIL CONDITIONERS (FM) - CONDITIONNEURS A ROULEAU CAOUTCHOUC (GM) ET A FLEAUX (FL)




Il condizionatore a rulli in gomma è ideale per garantire una uniforme essiccazione del foraggio.

Può essere ordinato al momento dell'acquisto della falciaccondizionatrice oppure acquistato successivamente come kit.



The rubber roller conditioner is suitable for high moisture crops which require rapid, uniform drying to produce a forage of consistent dry matter. Available as an optional extra at the time of purchase, the conditioner unit can also be easily retro-fitted by the user.

 Le conditionneur à rouleaux caoutchouc est adapté au travail dans les zones cultivées dont le fourrage contient un pourcentage d'eau plus important et donc ayant besoin d'un séchage uniforme avec un degré constant d'humidité. Il peut être commandé au moment de l'achat de la faucheuse-conditionneuse ou bien être acheté ensuite comme kit séparé et être facilement monté par l'utilisateur directement sur la faucheuse.



Il modello a flagelli in materiale plastico è indicato per lo sfalcio delle graminacee, in quanto, essendo queste più filamentose e lunghe da lavorare, necessitano di una maggiore aerazione per essere affienate più velocemente.

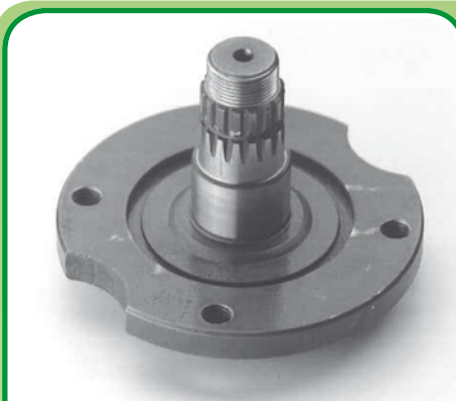


The plastic flail model is more suited to grass crops because, as these are more stringy and fibrous, they need to be well aerated and left in a loose swath to ensure they quickly wilt and dry.



Le modèle à fléaux plastiques est indiqué dans des zones cultivées à graminacées: les tiges de ces derniers étant plus filamenteuses et longues à travailler, il faut que le produit soit davantage aéré pour sécher plus rapidement.

RAPIDA MANUTENZIONE DEGLI INGRANAGGI EASY MAINTENANCE GEARTRAIN - ENTRETIEN DES ENGRENAGES FACILE



Gli ingranaggi "quick fit" possono essere facilmente smontati e sostituiti per rendere minimi i costi ed i tempi di manutenzione.

Sono costruiti per fare in modo che in caso di sovraccarichi o urti accidentali, salti la parte superiore dell'ingranaggio, evitando così danni all'intera barra. I dischi e le slitte inferiori sono in acciaio al boro stampato e temprato per dare una maggiore garanzia di durata nel tempo.



"Quick fit" gears can be easily removed and replaced to minimise costs and downtime. They are made to ensure that, in case of overload or accidental damage, the gear drive pinion shaft shears, thus avoiding damage to the whole mower bed. The discs and lower skids are made of pressed and hardened boron steel for maximum durability.




Les engrenages "quick fit" peuvent être facilement démontés et remplacés pour réduire un maximum les coûts et le temps de maintenance.


Ils sont conçus de sorte que, en cas de charge excessive ou de chocs accidentels, la partie supérieure de l'engrenage saute pour éviter d'endommager la barre toute entière. Les disques et les coulisseaux inférieurs sont en acier au bore estampé et trempé ce qui leur garantit une plus grande longévité.




FALCIATRICI E FALCIACONDIZIONATRICI PORTATE A DISCHI CON TRASMISSIONE A CINGHIE FAUCHEUSES ET FAUCHEUSES-CONDITIONNEUSE

 Le falciatrici laterali a disco DEBORA C con trasmissione a cinghie sono adatte alle piccole e medie aziende agricole in pianura e collina. La robustezza e la leggerezza del telaio uniscono durata nel tempo e possibilità di utilizzo della macchina con trattori da 30 a 60 HP, anche con inclinazioni della barra di taglio da -30° a +90°.

Le DEBORA C hanno una larghezza di taglio da 1.30 a 3.20 m con un numero di dischi che può variare da 3 a 8. Per le versioni a 4 - 6 - 8 dischi si può avere come optional il terzo coltello sul disco.

 *Belt-driven DEBORA C disc mowers are suitable for small and medium-sized farms with a range of different terrain. The strong, lightweight frame combines durability and usability. Ideal for tractors from 30hp to 60hp, in work the mower bed can work at angles from -30° right up to +90° vertical.*

Working widths for DEBORA C models stretch from 1.3m to 3.2m and the number of discs runs from from 3 to 8. A three-blade disc is optional for 4, 6 and 8 disc machines to ensure an ultra clean cut at high working speeds.

 Les faucheuses latérales à disque DEBORA C avec transmission à courroies sont adaptées aux petites et moyennes exploitations agricoles en plaine et en colline.

La robustesse et la légèreté du châssis lui permettent d'allier longévité et compatibilité avec des tracteurs de 30 à 60 HP, et cela même avec des inclinaisons de la barre de coupe de -30° à +90°.

Les DEBORA C ont une largeur de coupe de 1.30 à 3.20 m avec un nombre de disques qui peut varier de 3 à 8. Pour les versions à 4 - 6 - 8 disques le disque peut être équipé, en option, d'un 3ème couteau.



 **DOTAZIONE STANDARD:**

Attacco a tre punti di I° e II° cat. • Cardano con ruota libera • Trasmissione a cinghie • Dischi e coltelli in acciaio al boro stampato • Alzata e discesa idraulica • Regolazione pressione di lavoro con molla e doppio cilindro idraulico (da -30° a +90°) • Dispositivo di sicurezza telaio a sgancio • Dispositivo di sicurezza ingranaggi con sistema Quick Fit • Pattini antiusura • Convogliatore posteriore forma andana • Telone di protezione certificato • Dotazioni CE • Set coltelli di ricambio.

OPTIONAL: 3° coltello sul disco (su versione 4-6-8 dischi).

 **STANDARD EQUIPMENT:**

Cat I and II three point linkage • PTO shaft with over-run clutch • Belt drive • Pressed boron steel drums and blades • Hydraulic lift • Suspension spring or hydraulic cutterbar pressure adjustment (working at angles from -30° to +90°) • Safety breakaway system • Gear overload protection and Quick Fit gear system • Anti-wear skids • Rear swathboards • Protective skirt • CE Approval • Spare set of blades.


OPTIONAL: Three-blade discs (on 4, 6 and 8 disc mowers).


 **ÉQUIPEMENT STANDARD:**


Attelage à trois points de cat I et II. • Cardan avec roue libre • Transmission à courroies • Disques et couteaux en acier au bore estampé • Montée et descente hydraulique • Réglage pression de travail avec ressort et double vérin hydraulique (de -30° à +90°) • Dispositif de sécurité châssis à déclenchement • Dispositif de sécurité engrenages avec système Quick Fit Patins anti-usure • Convoyeur postérieur forme andain • Bâche de protection certifiée • Dotations CE • Jeu de couteaux de rechange.

OPTION: 3° couteau sur le disque (versions avec 4-6-8 disques).


INGHIE - MOUNTED DISC MOWERS AND MOWER CONDITIONERS WITH BELT DRIVE - S A DISQUES AVEC TRANSMISSION À COURROIES


 Il sistema con doppio pistone idraulico consente un ottimo adattamento al suolo mantenendo la falciatrice parallela al terreno durante tutte le fasi di lavoro. Inoltre si ottiene una distribuzione uniforme del carico al suolo ed un'ottima protezione del terreno e della cotica erbosa.


 *Twin hydraulic rams means the mower cutting bar remains parallel to the ground and that it can follow ground contours with maximum accuracy, independently from the tractor. It also ensures even weight distribution, giving excellent soil and sward protection.*

 Le système à double piston hydraulique permet une adaptation excellente au sol en maintenant la faucheuse parallèle au terrain pendant les phases de travail. En outre, on obtient une distribution uniforme de la charge au sol et une très bonne protection du terrain et du tapis herbeux.





 Lo sgancio di sicurezza garantisce il disinnesto automatico in caso di urti. In questo caso l'intera unità falciante si sposta automaticamente all'indietro, successivamente, superato l'ostacolo, ritorna nuovamente alla sua posizione iniziale.


 *In the event an obstacle is stricken, the safety breakaway system causes the mower unit to swing backwards and then automatically resets it back to its working position.*

 Le décrochage de sécurité garantit le déclenchement automatique en cas de chocs. L'unité de fauchage toute entière se déplace alors automatiquement en arrière, puis, lorsque l'obstacle est dépassé, elle revient de nouveau à sa position initiale.




 La tecnologia di sollevamento dell'elemento laterale tramite pistoni consente le ridotte dimensioni durante il trasporto: in fase di chiusura, interviene per primo il cilindro che agisce sollevando da terra tutta la barra falciante. Quando il primo cilindro è arrivato a fine corsa, interviene il secondo cilindro con il sollevamento di tutta la barra che, grazie ad un sistema meccanico a parallelogramma, porta la macchina perfettamente in sagoma al trattore.

 *Two-phase folding means the mower is lifted up in transport position and then pulled back in line within tractor track for safe transport on road. The first ram raises the cutterbar off the ground and when it reaches its end stroke, the second cylinder begins to tilt the whole frame so that, thanks to a mechanical parallelogram linkage, the machine falls perfectly in line with tractor track.*


 La technologie de relevage de l'élément latéral par pistons permet réduire l'encombrement pendant le transport: en phase de fermeture, le premier vérin intervient et soulève du sol toute la barre de coupe. Quand le premier vérin est arrivé en fin de course, le deuxième vérin entre en action et soulève toute la barre, grâce à un système mécanique à parallélogramme, et replie la machine parfaitement dans le gabarit d'encombrement du tracteur.

DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - DONNEES TECHNIQUES	U.M.	DEBORA 133 C	DEBORA 174 C	DEBORA 215 C	DEBORA 246 C	DEBORA 287 C	DEBORA 328 C
Larghezza di lavoro - Working width - Largeur de travail	mm	1300	1670	2050	2400	2800	3200
Trasmissione - Transmission - Transmission		cinghie belt drive courroie	cinghie belt drive courroie	cinghie belt drive courroie	cinghie belt drive courroie	cinghie belt drive courroie	cinghie belt drive courroie
Chiusura - Closing - Fermeture		idraulica hydraulic hydraulique	idraulica hydraulic hydraulique	idraulica hydraulic hydraulique	idraulica hydraulic hydraulique	idraulica hydraulic hydraulique	idraulica hydraulic hydraulique
N. Dischi - Nr. discs - N. disque	nr.	3	4	5	6	7	8
N. coltelli per disco - Nr. blades per disc - N. couteaux pour disque	nr.	2	2	2	2	2	2
Peso - Weight - Poids	Kg	310	385	420	460	560	650
Giri presa di forza - PTO revs - Tours prise de force		540	540	540	540	540	1000
Potenza richiesta - Required Power - Puissance nécessaire	HP	25	35	40	45	50	70


FALCIATRICI E FALCIACONDIZIONATRICI PORTATE A DISCHI A GALLEGGIAMENTO FAUCHEUSES ET FAUCHEUSES-CONDITIONNEUSES

 Le falciatrici e falciacondizionatrici portate laterali a dischi a galleggiamento meccanico DEBORA con trasmissione a cardano sono concepite come strumenti di lavoro robusti e ottimali, ideali per il contoterzista e la media azienda agricola che hanno esigenze di produttività e di efficienza di costo.

Le DEBORA a galleggiamento meccanico hanno larghezze di taglio da 2.05 a 2.80 m con 5, 6 e 7 dischi e possono montare il condizionatore a rulli di gomma o a flagelli.

 *Shaft-driven DEBORA mounted disc mowers and mower conditioners have been designed as sturdy tools, ideal for contractors and farms that require high productivity and cost efficiency.*

These mechanical floating DEBORA models have cut widths from 2.05m to 2.80m with 5, 6 and 7 discs and can be equipped with rubber roller or flail conditioners.

 Les faucheuses et faucheuses-conditionneuses à disques DEBORA à flottaison mécanique avec transmission à cardan sont conçues pour être des outils de travail robustes d'excellente qualité, idéals pour les entrepreneurs et pour les moyennes exploitations agricoles qui ont des exigences de productivité et de maîtrise des coûts.

Les faucheuses DEBORA à flottaison mécanique ont des largeurs de coupe allant de 2.05 à 2.80 m avec 5, 6 et 7 disques et peuvent être équipées du conditionneur en caoutchouc ou à fléaux.



DOTAZIONE STANDARD:

Attacco a tre punti di I^a e II^a cat. • Cardano principale a trasmissione diretta • Cardano secondario con frizione • Dischi e coltelli in acciaio al boro stampato • Alzata e discesa idraulica • Regolazione pressione di lavoro tramite molla e doppio movimento oscillante • Dispositivo di sicurezza telaio regolabile con ritorno automatico • Dispositivo di sicurezza ingranaggi con sistema Quick Fit • Pattini antiusura • Convogliatori posteriori forma andana • Posizione di trasporto verticale • Telone di protezione certificato • Dotazioni CE • Set coltelli di ricambio.

Versione GM: Condizionatore a rulli in gomma elicoidali a doppia trazione con scatola in bagno d'olio con sistema di sicurezza a molla, autopulenti.

Versione FL: Condizionatore a flagelli in plastica.

OPTIONAL: 3° coltello sul disco (su versione 4-6-8 dischi).

Condizionatore in gomma a doppia trazione per DEBORA 215, 246 e 287.

STANDARD EQUIPMENT:

Cat I and II three point linkage • Direct drive PTO shaft • Secondary PTO shaft with slip clutch • Pressed boron steel drums and blades • Hydraulic lift and lower • Spring bed pressure adjustment with double oscillation point • Adjustable safety break-back device with automatic return • Gear overload protection and Quick Fit gear change system • Anti-wear skids • Swath shaping rear hood • Vertical in-line transport position • Protective skirt • CE Approval • Spare set of blades.

GM version: Dual drive rubber roller conditioner with oil-immersed gearbox and spring overload protection system, self-cleaning.

FL version: Plastic flail conditioner.

OPTIONAL: Three blade discs (on 4, 6 and 8 disc models).

Conditioner in double traction rubber for DEBORA 215, 246 and 287.

ÉQUIPEMENT STANDARD:

Attelage à trois points de cat. I et II • Cardan principal à transmission directe • Cardan secondaire avec embrayage • Disques et couteaux en acier au bore estampé • Montée et descente hydraulique • Réglage de la pression de travail par ressort et double mouvement oscillant • Dispositif de sécurité châssis réglable avec retour automatique • Dispositif de sécurité engrenages avec système Quick Fit • Patins anti-usure • Convoyeur postérieur forme andain • Position de transport verticale • Bâche de protection certifiée • Dotations CE • Jeu de couteaux de rechange.


Version GM: Conditionneur à rouleaux en caoutchouc hélicoïdaux à double entraînement avec boîtier des engrenages en bain d'huile et système de sécurité à ressort, autonettoyants.

Version FL: Conditionneur à fléaux en plastique.

OPTION: 3° couteau sur le disque (versions avec 4-6-8 disques).
Conditionneur en caoutchouc double traction pour DEBORA 215, 246 et 287.


MECCANICO - MECHANICAL FLOATING MOUNTED DISC MOWERS AND MOWER - USES A DISQUES A FLOTTAISON MÉCANIQUE



 L'attacco a tre punti con barra oscillante, permette di operare nelle migliori condizioni: durante il lavoro il doppio movimento oscillante consente alla falciatrice di adattarsi al terreno ed una molla di compensazione alleggerisce il peso della falciatrice scaricandolo sul trattore.

Lo sgancio di sicurezza garantisce il disinnesto automatico in caso di urti: l'intera unità falciante si sposta automaticamente all'indietro e, superato l'ostacolo, ritorna nuovamente alla sua posizione iniziale.


Quando si arriva in capezzagna, un sistema idraulico fa sollevare la falciatrice dal suolo fino a 35° e consente di effettuare le manovre con estrema facilità ed in tutta sicurezza.

 *The free-swinging three-point linkage headstock has twin pivot points allowing the whole unit to adapt to undulations in the ground.*


A spring compensator relieves the weight of the mower, loading it onto the tractor.

The safety break-back triggers automatically in the event of a collision with an unseen obstacle. When tripped, the entire mower unit swings back, then, once the obstacle has passed, it returns back to its original working position.


When you arrive at the headlands, the hydraulic system raises the mower up and tilts it to 35°, allowing you to manoeuvre easily and safely.


 L'attelage à trois points avec barre oscillante, permet d'opérer dans les meilleures conditions: pendant le travail le double mouvement oscillant permet à la faucheuse de s'adapter au terrain et un ressort de compensation allège le poids de la machine en le déchargeant sur le tracteur. Le décrochage de sécurité garantit le déclenchement automatique en cas de chocs. L'unité de fauchage toute entière se déplace alors automatiquement en arrière, puis, lorsque l'obstacle est dépassé, elle revient à nouveau dans sa position initiale. Quand on arrive dans la tournière, un système hydraulique soulève la faucheuse du sol jusqu'à 35° et permet manœuvrer avec une extrême facilité et en toute sécurité.

DATI TECNICI - TECHNICAL DATA DONNEES TECHNIQUES	U.M.	DEBORA 215	DEBORA 246	DEBORA 287	DEBORA 215 GM	DEBORA 246 GM	DEBORA 287 GM	DEBORA 215 FL	DEBORA 246 FL	DEBORA 287 FL
Larghezza di lavoro Working width - Largeur de travail	mm	2050	2400	2800	2050	2400	2800	2050	2400	2800
Trasmissione - Transmission - Transmission		cardano PTO shaft cardan	cardano PTO shaft cardan	cardano PTO shaft cardan	cardano PTO shaft cardan	cardano PTO shaft cardan	cardano PTO shaft cardan	cardano PTO shaft cardan	cardano PTO shaft cardan	cardano PTO shaft cardan
Chiusura - Closing - Fermeture		idraulica hydraulic hydraulique	idraulica hydraulic hydraulique	idraulica hydraulic hydraulique	idraulica hydraulic hydraulique	idraulica hydraulic hydraulique	idraulica hydraulic hydraulique	idraulica hydraulic hydraulique	idraulica hydraulic hydraulique	idraulica hydraulic hydraulique
N. Dischi - Nr. discs - N. disque	nr.	5	6	7	5	6	7	5	6	7
N. coltelli per disco Nr. blades per disc - N. couteaux pour disque	nr.	2	2	2	2	2	2	2	2	2
Peso - Weight - Poids	Kg	575	620	660	735	800	860	685	750	850
Giri presa di forza - PTO revs - Tours prise de force		540	540	540	540	540	540	540	540	540
Potenza richiesta Required Power - Puissance nécessaire	HP	45	50	70	60	70	90	60	70	90

 I modelli DEBORA H con larghezza di taglio di 2.40 e 2.80 m a 6 e 7 dischi nascono per rispondere a specifiche esigenze di peso delle macchine medio-grandi.

Consentono un perfetto adattamento della barra falciante alle condizioni del terreno senza dover regolare alcun dispositivo meccanico. Possono essere dotate di condizionatore a rulli di gomma od a flagello.

 *With cutting widths from 2.4m to 2.8m, 6- and 7-disc DEBORA H models are designed to meet the specific needs of operators running medium to large machines. They adapt to undulating terrain without having to adjust any mechanical settings and can be equipped with rubber roller conditioners or flail conditioners.*

 Les modèles DEBORA H avec largeur de coupe de 2.40 et 2.80 m à 6 et 7 disques ont été créés pour répondre aux exigences spécifiques de poids des machines moyennes de niveau supérieur. Ils permettent une adaptation parfaite de la barre de coupe aux conditions du terrain sans avoir aucun dispositif mécanique à régler. Ils peuvent être équipés d'un conditionneur à rouleaux en caoutchouc ou à fléaux.



DOTAZIONE STANDARD:

Attacco a tre punti di I^a e II^a cat. • Cardano principale a trasmissione diretta • Cardano secondario con frizione • Dischi e coltelli in acciaio al boro stampato • Alzata e discesa idraulica • Regolazione pressione di lavoro tramite accumulatore di azoto e doppio movimento oscillante • Dispositivo di sicurezza telaio regolabile con ritorno automatico • Dispositivo di sicurezza ingranaggi con sistema Quick Fit • Pattini antiusura • Convogliatori posteriori forma andana • Posizione di trasporto verticale • Telone di protezione certificato • Dotazioni CE • Set coltelli di ricambio.

Versione GM: Condizionatore a rulli in gomma elicoidali a doppia trazione con scatola in bagno d'olio con sistema di sicurezza a molla, autopulenti.

Versione FL: Condizionatore a flagelli in plastica.

OPTIONAL: 3° coltello sul disco (su versione 4-6 dischi).

Condizionatore in gomma a doppia trazione per DEBORA H 246 e 287.

STANDARD EQUIPMENT:

Cat I and II three point linkage • Direct drive PTO shaft • Secondary PTO shaft with slip clutch • Pressed boron steel drums and blades • Hydraulic lift and lower • Hydraulic bed pressure adjustment with nitrogen damper • Double oscillation point • Adjustable safety break-back device with automatic return • Gear overload protection and Quick Fit gear change system • Anti-wear skids • Swath shaping rear hood • Vertical in-line transport position • Protective skirt • CE Approval • Spare set of blades.

GM version: Dual drive rubber roller conditioner with oil-immersed gearbox and spring overload protection system, self-cleaning.

FL version: Plastic flail conditioner.

OPTIONAL: Three blade discs (on 4, 6 and 8-disc models).

Conditioner in double traction rubber for DEBORA H 246 and 287.

ÉQUIPEMENT STANDARD:

Attelage à trois points de cat. I et II • Cardan principal à transmission directe • Cardan secondaire avec embrayage • Disques et couteaux en acier au bore estampé • Montée et descente hydraulique • Réglage pression de travail par accumulateur d'azote et double mouvement oscillant • Dispositif de sécurité châssis réglable avec retour automatique • Dispositif de sécurité engrenages avec système Quick Fit • Patins anti-usure • Convoyeur postérieur forme andain • Position de transport verticale • Bâche de protection certifiée • Dotations CE • Jeu de couteaux de rechange.


Version GM: Conditionneur à rouleaux en caoutchouc hélicoïdaux à double entraînement avec boîtier des engrenages à bain d'huile et système de sécurité à ressort, autonettoyants.


Version FL: Conditionneur à fléaux en plastique.


OPTION: 3° couteau sur le disque (versions avec 4-6 disques).

Conditionneur en caoutchouc double traction pour DEBORA H 246 et 287.




 Nei modelli DEBORA H il sistema meccanico costituito da molle viene sostituito da un accumulatore di azoto che riduce i tempi delle regolazioni manuali: basta caricare il circuito idraulico e regolarlo sui 50 bar e si può iniziare a falciare. La falciatrice si adatterà automaticamente ai dislivelli del terreno e il taglio risulterà netto e regolare.


 *The entire mechanical spring suspension system on DEBORA H models is replaced with nitrogen accumulators, reducing the time taken up by manual adjustment. Simply preload the hydraulic circuit to 50 bar and start mowing. The mower will automatically adapt to uneven ground, keeping the cut clean and regular.*

 Dans les modèles DEBORA H tout le système mécanique composé de ressorts est remplacé par un accumulateur d'azote qui réduit le temps de réglage manuel: il suffit de charger le circuit hydraulique et de le régler sur 50 bars et on peut commencer à faucher. La faucheuse s'adaptera automatiquement aux dénivellations du terrain et la coupe résultera nette et régulière.


DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - DONNEES TECHNIQUES	U.M.	DEBORA H 246	DEBORA H 287	DEBORA H 246 GM	DEBORA H 287 GM	DEBORA H 246 FL	DEBORA H 287 FL
Larghezza di lavoro - Working width - Largeur de travail	mm	2400	2800	2400	2400	2800	2800
Trasmissione - Transmission - Transmission		cardano PTO shaft cardan	cardano PTO shaft cardan	cardano PTO shaft cardan	cardano PTO shaft cardan	cardano PTO shaft cardan	cardano PTO shaft cardan
Chiusura - Closing - Fermeture		idraulica hydraulic hydraulique	idraulica hydraulic hydraulique	idraulica hydraulic hydraulique	idraulica hydraulic hydraulique	idraulica hydraulic hydraulique	idraulica hydraulic hydraulique
N. Dischi - Nr. discs - N. disque	nr.	6	7	6	7	6	7
N. coltelli per disco - Nr. blades per disc - N. couteaux pour disque	nr.	2	2	2	2	2	2
Peso - Weight - Poids	Kg	670	780	800	900	770	870
Giri presa di forza - PTO revs - Tours prise de force		540	540	540	540	540	540
Potenza richiesta - Required Power - Puissance nécessaire	HP	70	80	70	80	70	80

 Le falciatrici e falciacondizionatrici frontali a dischi mod. DEBORA F hanno larghezze di taglio da 1.67 a 2.80 m con 4,5,6 o 7 dischi. Pratiche e funzionali possono essere agganciate a trattori reversibili oppure con sollevamento anteriore e sono particolarmente sicure e manovrabili grazie al bilanciamento del carico rispetto al trattore. Possono essere dotate di condizionatore a rulli di gomma.

Le DEBORA FH hanno la barra di taglio con la regolazione della pressione al suolo tramite accumulatore di azoto.

 *With 4, 5, 6 or 7 discs, DEBORA F front-mounted disc mowers and mower conditioners have cut widths from 1.67m to 2.8m. Practical and functional, they can be attached to reverse-drive tractors or those with a front linkage and can be equipped with rubber roller conditioners. Due to the nature of their design and the way they transfer their weight, they keep the tractor particularly stable and safe on even the steepest slopes.*

DEBORA FH models have hydraulic bed pressure adjustment and suspension through a nitrogen damper.

 Les faucheuses et faucheuses-conditionneuses frontales à disques mod. DEBORA F ont une largeur de coupe allant de 1.67 à 2.80m avec 4, 5, 6 ou 7 disques. Pratiques et fonctionnelles elles peuvent être attelées à des tracteurs réversibles ou à relevage avant et sont particulièrement sûres et manœuvrables grâce à l'équilibrage de la charge par rapport au tracteur. Elles peuvent être équipées de conditionneur à rouleaux en caoutchouc.

Les DEBORA FH ont une barre de coupe avec réglage de la pression au sol par accumulateur d'azote.



DOTAZIONE STANDARD:

Attacco a tre punti di I° e II° cat. • Cardano con frizione • Dischi e coltelli in acciaio al boro stampato • Regolazione pressione di lavoro tramite molle (versione F) ed accumulatore di azoto (versione FH) • Pattini antiusura • Telone di protezione certificato • Dotazioni CE • Set coltelli di ricambio.

Versione GM: Condizionatore a rulli in gomma elicoidali a doppia trazione con scatola in bagno d'olio con sistema di sicurezza a molla, autopulenti.

OPTIONAL: Condizionatore in gomma a doppia trazione per DEBORA 246 e 287.

STANDARD EQUIPMENT:

Cat I and II three point linkage • PTO shaft with slip clutch • Pressed boron steel drums and blades • Spring bed pressure adjustment (F version) or nitrogen accumulator (FH version) • Anti-wear skids • Protective skirt • CE Approval • Spare set of blades.

GM version: *Dual drive rubber roller conditioner with oil-immersed gearbox and spring overload protection system, self-cleaning.*

OPTIONAL: *Conditioner in double traction rubber for DEBORA 246 and 287.*

ÉQUIPEMENT STANDARD:


Attelage à trois points de cat. I et II • Cardan avec embrayage • Disques et couteaux en acier au bore estampé • Réglage de la pression de travail par ressort (version F) et par accumulateur d'azote (version FH) • Patins anti-usure • Bâche de protection certifiée • Dotations CE • Jeu de couteaux de rechange.


Version GM: Conditionneur à rouleaux caoutchouc hélicoïdaux à double entraînement avec boîtier à bain d'huile et système de sécurité à ressort, autonettoyants.


OPTION: Conditionneur en caoutchouc double traction pour DEBORA 246 et 287.

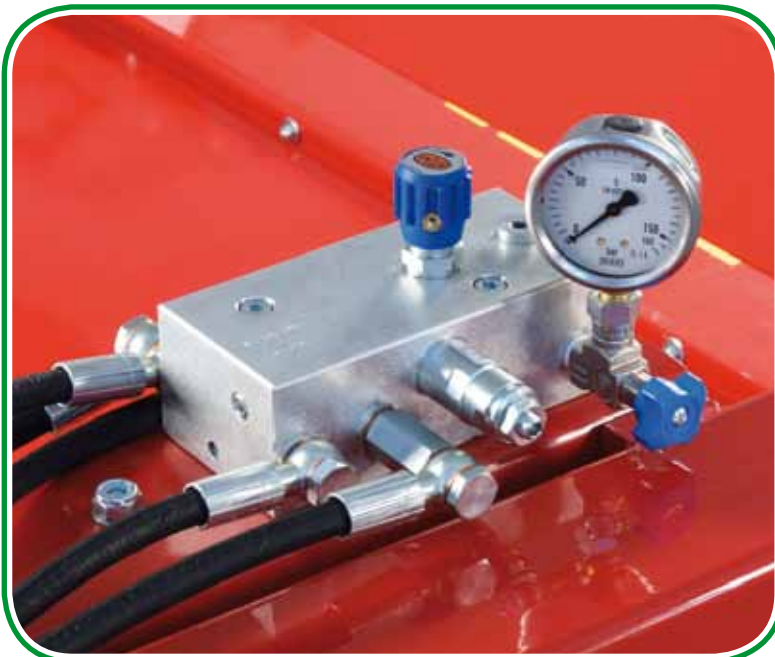
FRONT-MOUNTED DISC MOWERS AND MOWER CONDITIONERS FAUCHEUSES FRONTALES A DISQUES





 La falciatrice frontale DEBORA F applicata ad una trattoria con presa di forza frontale è molto pratica soprattutto per il limitato ingombro durante la fase di lavoro ed il trasporto su strada.


 Coupled up to either a reverse-drive tractor or one with front linkage and PTO, DEBORA F front-mounted mowers are especially practical when small fields and narrow roads are an issue.

 La faucheuse frontale DEBORA F appliquée à un tracteur avec prise de force frontale s'avère très pratique, compte tenu de notamment de l'encombrement réduit pendant les phases de travail et de transport sur route.



 Le DEBORA FH hanno la barra di taglio con la regolazione della pressione al suolo tramite accumulatore di azoto, per ridurre al minimo le regolazioni meccaniche ed aumentare quindi la produttività.

 DEBORA FH models have hydraulic bed pressure adjustment and suspension through a nitrogen damper to minimise mechanical adjustments and therefore increase productivity.

 Les DEBORA FH ont la barre de coupe avec réglage de la pression au sol par accumulateur d'azote, pour éviter au maximum les réglages mécaniques et donc augmenter la productivité.

DATI TECNICI - TECHNICAL DATA DONNEES TECHNIQUES	U.M.	DEBORA F 174	DEBORA F 215	DEBORA F 246	DEBORA F 287	DEBORA F 215 GM	DEBORA F 246 GM	DEBORA F 287 GM	DEBORA FH 246	DEBORA FH 287	DEBORA FH 246 GM	DEBORA FH 287 GM
Larghezza di lavoro Working width - Largeur de travail	mm	1670	2050	2400	2800	2050	2400	2800	2400	2800	2400	2800
Trasmissione - Transmission - Transmission		cardano PTO shaft cardan	cardano PTO shaft cardan	cardano PTO shaft cardan	cardano PTO shaft cardan	cardano PTO shaft cardan	cardano PTO shaft cardan	cardano PTO shaft cardan	cardano PTO shaft cardan	cardano PTO shaft cardan	cardano PTO shaft cardan	cardano PTO shaft cardan
Chiusura - Closing - Fermeture		idraulica hydraulic hydraulique	idraulica hydraulic hydraulique	idraulica hydraulic hydraulique	idraulica hydraulic hydraulique	idraulica hydraulic hydraulique	idraulica hydraulic hydraulique	idraulica hydraulic hydraulique	idraulica hydraulic hydraulique	idraulica hydraulic hydraulique	idraulica hydraulic hydraulique	idraulica hydraulic hydraulique
N. Dischi - Nr. discs - N. disque	nr.	4	5	6	7	5	6	7	6	7	6	7
N. coltelli per disco Nr. blades per disc - N. couteaux pour disque	nr.	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2
Peso - Weight - Poids	Kg	400	470	520	745	620	670	900	520	745	650	885
Giri presa di forza PTO revs - Tours prise de force		540 1000	540 1000	540 1000	540 1000	540 1000	540 1000	540 1000	540 1000	540 1000	540 1000	540 1000
Potenza richiesta Required Power - Puissance nécessaire	HP	30	40	50	70	40	50	70	70	80	70	80

FALCIATRICI E FALCIACONDIZIONATRICI TRAINATE

TRAILED MOWERS AND MOWER CONDITIONERS FAUCHEUSES ET FAUCHEUSES-CONDITIONNEUSES TRACTEES



Le falciatrici e falciacondizionatrici trainate sono prodotte per incontrare le esigenze del contoterzista che fa dello sfalcio una professione oppure dell'azienda agricola che ha medio-grandi estensioni di terreno di foraggio da lavorare.

La conformazione trainata dà la possibilità di utilizzare trattori di potenza contenuta anche in presenza di importanti larghezze di taglio.

Tutte le falciatrici e falciacondizionatrici trainate sono dotate del sistema di galleggiamento idraulico con accumulatore di azoto che permette un adattamento ottimale della barra falciante al terreno, senza alcun bisogno di regolazioni meccaniche.

Possono montare il condizionatore a rulli di gomma o a flagello.

Our trailed mowers and mower conditioners have been developed to meet the needs of farms that have large expanses of forage crops to be cut and professional contractors looking for a high output machine.

Using a trailed configuration provides the opportunity to use tractors of a lower power and smaller size even with mower beds of significant width.

All trailed mowers and mower conditioners are equipped with a hydraulic suspension system which employs nitrogen accumulators to act as shock absorbers and ensure the mower bed faithfully follows ground contours. It automatically adjusts ground pressure without the need for mechanical adjustments as would be required with traditional spring suspended machines. The cut is always clean, precise and at a consistent height.


All trailed models can be fitted with rubber roller conditioners or flail conditioners.



Les faucheuses et les faucheuses-conditionneuses tractées ont été conçues pour satisfaire les exigences des entrepreneurs travaillant pour le compte de tiers et faisant de l'activité de fauchage une profession ou bien pour les exploitations agricoles qui ont de moyennes ou grandes extensions de terrains à fourrage à travailler. La configuration tractée donne la possibilité d'utiliser des tracteurs de puissance limitée même en présence de largeurs de coupe importantes.

Toutes les faucheuses et faucheuses-conditionneuses tractées sont équipées du système de flottaison hydraulique à accumulateur d'azote qui permet une adaptation optimale de la barre de coupe au terrain. Elles ne nécessitent pas de réglage mécanique par ressorts comme pour les machines tractées traditionnelles, et produisent une coupe nette et précise toujours à la même hauteur du sol. Elles peuvent être équipées de conditionneur à rouleaux en caoutchouc ou à fléaux.



 L'attacco a bilanciere con scatola girevole permette di eseguire tutte le manovre con estrema facilità e sicurezza. Il piedino d'appoggio garantisce un facile aggancio alla trattrice.

Lower link mounting and PTO shaft connection via a swivel box means tight headland turns are safe and easy without any risk of damage to the machine. The flip-down stand ensures quick, uncomplicated attachment to the tractor.




L'attelage à balancier avec boîtier pivotant permet d'effectuer toutes les manœuvres avec extrême facilité et sécurité.



Le pied d'appui garantit un accrochage facile au tracteur.



 Il timone laterale consente di trainare la falciatrice riducendo la potenza richiesta ed il consumo di carburante. La presenza del cilindro idraulico per l'apertura della macchina in posizione di lavoro ne garantisce la praticità e la velocità d'uso.




Drawbar design ensures as straight-line pull, reducing the power required and fuel consumption.

Hydraulic swing-over to open the machine to its offset working position makes field changes a more rapid, trouble-free task.



Le timon latéral permet de tracter la faucheuse en réduisant la puissance nécessaire et la consommation de carburant. La présence d'un vérin hydraulique pour l'ouverture de la machine en position de travail en garantit l'utilité pratique et la vitesse d'emploi.



 La barra falciante è regolata in fase di lavoro da un circuito idraulico con accumulatore di azoto, che lavorando alla pressione costante di 50 bar, regola la pressione della barra falciante al suolo garantendo un ottimale taglio. Due cilindri idraulici abbassano la barra falciante dalla posizione di trasporto alla posizione di lavoro evitando così possibili rotture della barra durante gli spostamenti.

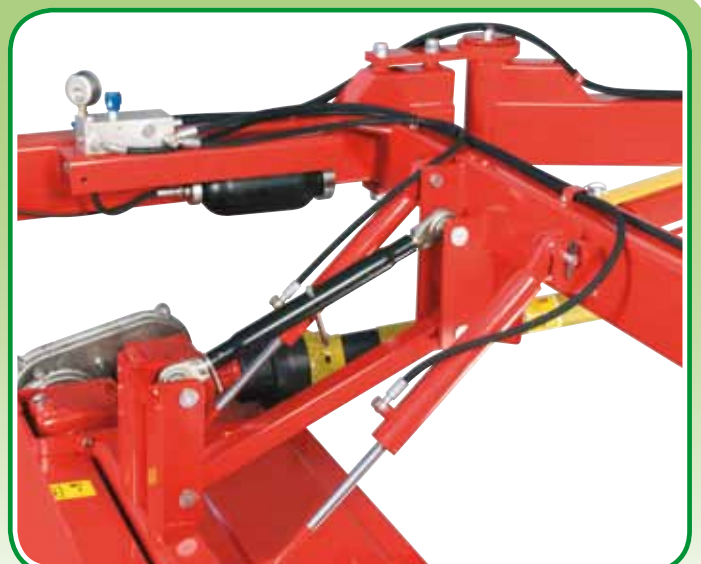


Mower bed pressure is set at a constant pressure of 50bar and is maintained in work thanks to a nitrogen damper which acts as a shock absorber on uneven ground to ensure a clean, even cut.


Two hydraulic rams raise the cutterbar from work to its transport position, preventing possible damage when on the road.





La barre de coupe est réglée en phase de travail par un circuit hydraulique avec accumulateur d'azote, qui, en travaillant constamment à 50 bars, règle la pression de la barre de coupe par rapport au sol en garantissant une coupe optimale. Deux vérins hydrauliques abaissent la barre de coupe de la position de transport à la position de travail en évitant ainsi des ruptures possible de la barre pendant les déplacements.



FALCIATRICI E FALCIACONDIZIONATRICI TRAINATE A TAMBURI - TRAILED DRUM MOWERS AND MOWER CONDITIONERS - FAUCHEUSES ET FAUCHEUSES-CONDITIONNEUSES TRACTEES A TAMBOURS

 Le falciatrici e falciacondizionatrici trainate a tamburo TOSCA sono utilizzate su terreni di grandi dimensioni e sono estremamente vantaggiose in quanto non richiedono l'utilizzo di trattori di elevata potenza. Gli pneumatici larghi e di grandi dimensioni garantiscono una stabilità perfetta ed un'elevata portanza, mantenendo in buone condizioni il tappeto erboso. Le larghezze di taglio vanno da 2.40 a 3.00 con 4 tamburi.

 TOSCA trailed mowers and mower conditioners are ideally suited to those cutting large plots of land. Their key advantage is that they do not require heavy, high horsepower tractors (59 KW/80hp is generally sufficient). They are equipped with wide, floatation wheels and tyres to ensure perfect stability and minimal disturbance to the grass sward. Cutting widths range from 2.4m to 3m with 4 drums.

 Les faucheuses et les faucheuses-conditionneuses tractées TOSCA sont utilisées sur des terrains de grandes dimensions et sont extrêmement avantageuses étant donné qu'elles n'ont pas besoin de tracteurs à puissance élevée. Ses pneus larges et de grandes dimensions garantissent une stabilité parfaite et une portance élevée, tout en protégeant le tapis herbeux du champ. Les largeurs de coupe vont de 2.40 à 3.00 m avec quatre tambours.



DOTAZIONE STANDARD:

Cardano principale e secondario diretti
 • Ruota libera • Piatti e coltelli in acciaio al boro stampato • Piatto inferiore in folle • Chiusura con cilindro idraulico in posizione di trasporto • Regolazione pressione di lavoro tramite accumulatore di azoto • Dispositivo di sicurezza ingranaggi con sistema Quick Fit • Convogliatori posteriori forma andana • Telone di protezione certificato • Dotazioni CE • Set coltelli di ricambio.

Versione GM: Condizionatore a rulli in gomma elicoidali a doppia trazione con scatola in bagno d'olio con sistema di sicurezza a molla, autopulenti.

OPTIONAL: Tabelle + kit luci.

STANDARD EQUIPMENT:

Main and secondary direct PTO shafts with over-run clutch • Pressed boron steel drums and blades • Freely rotating skid disc • Hydraulic swing-over to work/transport position • Hydraulic bed pressure adjustment with nitrogen accumulator suspension • Gear overload protection and Quick Fit gear change system • Swath shaping rear hood • Protective skirt • CE Approval • Spare set of blades.

GM version: Dual drive rubber roller conditioner with oil-immersed gearbox and spring overload protection system, self-cleaning.

OPTIONAL: Road lighting kit and marker boards.

ÉQUIPEMENT STANDARD:


Cardan principal et secondaire directs • Roue libre • Plats et couteaux en acier au bore estampé • Plat inférieur à mouvement libre • Fermeture avec vérin en position de transport • Réglage de la pression de travail au moyen d'accumulateur d'azote • Dispositif de sécurité engrenages avec système Quick Fit • Convoyeurs postérieurs forme andain • Bâche de protection certifiée • Dotations CE • Jeu de couteaux de rechange.


Version GM: Conditionneur à rouleaux en caoutchouc hélicoïdaux à double entraînement avec boîtier des engrenages à bain d'huile et système de sécurité à ressort, autonettoyants.


OPTION: Kit éclairage avec tables des encombrements.

DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - DONNEES TECHNIQUES	U.M.	TOSCA 244	TOSCA 284	TOSCA 304	TOSCA 244 GM	TOSCA 284 GM	TOSCA 304 GM
Larghezza di lavoro - Working width - Largeur de travail	mm	2400	2700	3000	2400	2700	3000
Trasmissione - Transmission - Transmission		2 cardani - 2 PTO shafts - 2 cardans	2 cardani - 2 PTO shafts - 2 cardans	2 cardani - 2 PTO shafts - 2 cardans	2 cardani - 2 PTO shafts - 2 cardans	2 cardani - 2 PTO shafts - 2 cardans	2 cardani - 2 PTO shafts - 2 cardans
Chiusura - Closing - Fermeture		idraulica - hydraulic - hydraulique	idraulica - hydraulic - hydraulique	idraulica - hydraulic - hydraulique	idraulica - hydraulic - hydraulique	idraulica - hydraulic - hydraulique	idraulica - hydraulic - hydraulique
N. Dischi - Nr. discs - N. disque	nr.	4 tamburi - 4 drum - 4 tambours	4 tamburi - 4 drum - 4 tambours	4 tamburi - 4 drum - 4 tambours	4 tamburi - 4 drum - 4 tambours	4 tamburi - 4 drum - 4 tambours	4 tamburi - 4 drum - 4 tambours
N. coltelli per disco - Nr. blades per disc - N. couteaux pour disque	nr.	4	4	4	4	4	4
Peso - Weight - Poids	Kg	1200	1250	1300	1320	1390	1460
Giri presa di forza - PTO revs - Tours prise de force		540 1000	540 1000	540 1000	540 1000	540 1000	540 1000
Potenza richiesta - Required Power - Puissance nécessaire	HP	60	70	80	60	70	80


FALCIATRICI E FALCIACONDIZIONATRICI TRAINATE A DISCHI - TRAILED DISC MOWERS AND MOWER CONDITIONERS - FAUCHEUSES ET FAUCHEUSES-CONDITIONNEUSES TRACTEES A DISQUES

 Le falciatrici e falciacondizionatrici trainate DAFNE hanno trasmissione a due cardani ed hanno larghezze di lavoro da 2.40 a 3.20 m, con 6, 7 e 8 dischi. Garantiscono maneggevolezza e manovrabilità ottimali grazie al peso contenuto. Il taglio è facilitato dalla loro leggerezza e dai bracci oscillanti che si adattano al terreno irregolare od ondulato.

 *DAFNE trailed mowers and mower conditioners have dual shaft drives and working widths from 2.4m to 3.2m, with 6, 7 and 8 discs. Their light weight ensures easy handling and manoeuvrability, as well as minimal sward damage. Clean, even cuts are ensured thanks to a clever trailing-arm linkage that adapts to uneven or undulating terrain.*

 Les faucheuses et faucheuses-conditionneuses tractées DAFNE possèdent une transmission à deux cardans et sont disponibles avec des largeurs de travail allant de 2.40 à 3.20 m, et ce avec 6, 7 et 8 disques. Leur faible poids leur garantit une maniabilité optimale. La coupe est facilitée par leur légèreté et par leurs bras oscillants qui s'adaptent au terrain irrégulier et ondulé.




 **DOTAZIONE STANDARD:**
Cardano principale e secondario diretti • Ruota libera • Dischi e coltelli in acciaio al boro stampato • Chiusura con cilindro idraulico in posizione di trasporto • Regolazione pressione di lavoro tramite accumulatore di azoto • Dispositivo di sicurezza ingranaggi con sistema Quick Fit • Pattini antiusura • Convogliatori posteriori forma andana • Telone di protezione certificato • Dotazioni CE • Set coltelli di ricambio

Versione GM: Condizionatore a rulli in gomma elicoidali a doppia trazione con scatola in bagno d'olio con sistema di sicurezza a molla, autopulenti

Versione FL: Condizionatore a flagelli in plastica.

OPTIONAL: 3° coltello sul disco (su versione 6-8 dischi).

Condizionatore in gomma a doppia trazione per DAFNE 246, 284 e 328.


 **STANDARD EQUIPMENT:**
Main and secondary direct PTO shafts with over-run clutch • Pressed boron steel drums and blades • Hydraulic swing-over to work/transport position • Hydraulic bed pressure adjustment with nitrogen accumulator suspension • Gear overload protection and Quick Fit gear change system • Anti-wear skids • Swath shaping rear hood • Protective skirt • CE Approval • Spare set of blades.

GM version: *Dual drive rubber roller conditioner with oil-immersed gearbox and spring overload protection system, self-cleaning.*

FL version: *Plastic flail conditioner.*

OPTIONAL: *Three blade discs (on 6 and 8-disc models).*

Conditioner in double traction rubber for DAFNE 246, 287 and 328.

 **ÉQUIPEMENT STANDARD:**
Cardan principal et secondaire directs • Roue libre • Disques et couteaux en acier au bore estampé • Fermeture avec vérin hydraulique en position de transport • Réglage pression de travail par accumulateur d'azote • Dispositif de sécurité engrenages avec système Quick Fit • Patins anti-usure • Convoyeurs postérieurs forme andain • Bâche de protection certifiée • Dotations CE • Jeu de couteaux de rechange.

Version GM: Conditionneur à rouleaux en caoutchouc hélicoïdaux à double entraînement avec boîtier des engrenages à bain d'huile et système de sécurité à ressort, autonettoyants.

Version FL: Conditionneur à fléaux en plastique.

OPTION: 3° couteau sur le disque (versions avec 6-8 disques).

Conditionneur en caoutchouc double traction pour DAFNE 246, 287 and 328.

DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - DONNEES TECHNIQUES	U.M.	DAFNE 246	DAFNE 287	DAFNE 328	DAFNE 246 GM	DAFNE 287 GM	DAFNE 328 GM	DAFNE 246 FL	DAFNE 287 FL	DAFNE 328 FL
Larghezza di lavoro - Working width - Largeur de travail	mm	2400	2800	3200	2400	2800	3200	2400	2800	3200
Trasmissione - Transmission - Transmission		2 cardani - 2 PTO shafts - 2 cardans	2 cardani - 2 PTO shafts - 2 cardans	2 cardani - 2 PTO shafts - 2 cardans	2 cardani - 2 PTO shafts - 2 cardans	2 cardani - 2 PTO shafts - 2 cardans	2 cardani - 2 PTO shafts - 2 cardans	2 cardani - 2 PTO shafts - 2 cardans	2 cardani - 2 PTO shafts - 2 cardans	2 cardani - 2 PTO shafts - 2 cardans
Chiusura - Closing - Fermeture		idraulica - hydraulic	idraulica - hydraulic	idraulica - hydraulic	idraulica - hydraulic	idraulica - hydraulic	idraulica - hydraulic	idraulica - hydraulic	idraulica - hydraulic	idraulica - hydraulic
N. Dischi - Nr. discs - N. disque	nr.	6	7	8	6	7	8	6	7	8
N. coltelli per disco - Nr. blades per disc - N. couteaux pour disque	nr.	2	2	2	2	2	2	2	2	2
Peso - Weight - Poids	Kg	1200	1250	1300	1320	1390	1460	1280	1340	1400
Giri presa di forza - PTO revs - Tours prise de force		540 1000	540 1000	540 1000	540 1000	540 1000	540 1000	540 1000	540 1000	540 1000
Potenza richiesta - Required Power - Puissance nécessaire	HP	60	70	80	60	70	80	60	70	80



MASCHIO GASPARDO

insieme si vince

COMPANY WITH QUALITY MANAGEMENT
SYSTEM CERTIFIED BY DNV
= ISO 9001:2008 =

MASCHIO GASPARDO S.p.A.

Headquarters
Via Marcello, 73
35011 Campodarsego - Padova - ITALY
Tel. +39 049 9289810 - Fax +39 049 9289900

e-mail: info@maschio.it - www.maschionet.com

MASCHIO GASPARDO North America, Inc.

120 North Scott Park Road
Eldridge, Iowa 52748 - USA
Phone: +1 563 2859937
Fax: +1 563 2859938

e-mail: info@maschio.us - www.maschio.us

Production plant GASPARDO
Via Mussons, 7
33075 Morsano al Tagliamento - Pordenone - ITALY
Tel. +39 0434 695410 - Fax +39 0434 695425

MASCHIO GASPARDO FRANCE S.a.r.l.

Rue Denis Papin
45240 La Ferté Saint-Aubin - FRANCE
Tel. +33 (0) 2.38.64.12.12
Fax +33 (0) 2.38.64.66.79

e-mail: info@maschio.fr - www.maschio.fr

DEALER: